

RESEÑAS

Homi K. Bhabha. *El lugar de la cultura*. Buenos Aires: Ediciones Manantial, 2002. 308 p.

Los tránsitos de las culturas contemporáneas y las evidencias de su inconmensurabilidad e inestabilidad, encuentran un espacio para ser escritos y reinscritos, dentro de las teorías multiculturales y poscoloniales esgrimidas por el teórico hindú, establecido en Estados Unidos, Homi K. Bhabha.

La recopilación de las posiciones teóricas de este pensador poscolonial, se encuentran insertas en el texto *El lugar de la cultura*, -recientemente traducido en Argentina por el escritor César Aira- poniendo a nuestro alcance el importante aporte de la enunciación de un pensamiento que revitaliza las posiciones de los bordes de la metacultura occidental, a través de la revalorización de los espacios intersticiales como medios de transformación de la metacultura global en tiempos multiculturales y poscoloniales.

El lugar de la cultura, nos presenta a la cultura, o a las culturas, a sus

diferencias y a sus sujetos, en medio de lugares indeterminados, fragmentarios y múltiples. Lugares en los cuales se produce una diversidad de prácticas que alteran y disturbán los horizontes monotópicos establecidos por la modernidad.

Estas alteraciones y sus consecuentes campos tensionales, transitan por todos los ensayos escritos por Bhabha e incluidos en la conceptualización del lugar, la cual debe ser entendida como multiplicidad de lugares debido a que las existencias se desarrollan en los bordes de un Occidente expandido y a la vez normativo, del cual escapan las agendas identitarias, las migraciones, las diásporas, las sexualidades y, en su escape, establecen otro tipo de negociaciones con la cultura contemporánea, en la cual inscriben distintas formas subjetivas de acción dentro de los saberes que determinan las ficciones de la Nación, del Yo, del Otro, como formas establecidas desde la exterioridad de la centralidad rectora, aparentemente diluida por los enunciados posmodernos y poscoloniales en tiempos globales.

El lugar de la cultura, plantea,

desde la multiplicidad contemporánea, la deconstrucción de las imágenes establecidas del Yo y el Otro, del Centro y la Periferia, partiendo de cuestiones de origen normativo, que se ubicaron como entes substanciales de la exterioridad. De allí que Bhabha interrogue a la identidad, a los estereotipos, a las ambivalencias del discurso colonial, a la diferencia cultural, al sin sentido colonial, a la nación, a lo poscolonial y a lo posmoderno como una cuestión de agencia y, finalmente, a la traducción como proceso perteneciente a la cultura.

Bhabha instala todos estos lugares en la constitución de una noción que va más allá de lo establecido por los saberes centrales legitimados, hablándonos de un «vivir en los bordes»; significando con esto el espacio transicional y transferencial del más allá y del entre medios. Espacio éste que vendría a ser: el habitar un tiempo revisionista, un regreso al presente para redescubrir nuestra contemporaneidad cultural, reinscribir nuestra comunalidad humana e histórica; tocar el futuro por el lado de acá. En ese sentido, entonces, el espacio intermedio «más allá» se vuelve un espacio de acción en el aquí y ahora -como escribe Bhabha- ya que este mirar desde acá se transforma en un espacio híbrido, liminal y fronterizo.

El más allá y el entre medio, enuncian y concientizan en la obra de Bhabha, la mezcla del pasado y

el presente, la diferencia y la identidad, el afuera y el adentro, la inclusión y la exclusión. Es en esta dirección que el pensamiento del autor acude a los espacios intersticiales, a lo híbrido, a lo liminal, más allá de las definiciones binarias que han constituido la negación del poder, del saber del Otro, y de su alteridad. El ir un más allá apunta a la fractura, al rompimiento de lo establecido dentro de los binarismos normativos, pues el compromiso teórico se asume en trascender por medio de lo híbrido, lo liminal y lo fronterizo, lo blanco, la modernidad, las nociones de clase, de género, más allá de las narrativas de origen, para poder encontrar así las articulaciones de las diferencias en los espacios de entre medio, ocultos en la narrativa occidental.

A partir de estos principios de más allá y de entre medio Bhabha plantea la relocalización de las culturas y de sus diferencias, colocando el acento de su discurso en los lugares donde se producen las articulaciones culturales y donde estos procesos proporcionan los espacios favorables para el desarrollo de las agencias que inician nuevos signos de acción y de identidad. La localización de estas articulaciones culturales se hace presente en los bordes de la metacultura, y donde el otro/otra (colonizado, diaspórico, inmigrante, sexual) tiene la posibilidad de intervenir activamente dentro de la cultura y no de aceptarla pasivamente.

De allí que el autor defina a los diversos sujetos «como tranquilo pero no quieto», ya que este sujeto tranquilo, cuestiona, moviliza e interpela a la cultura, reinscribiéndola con nuevos significados, reinstaurando el pasado para hacerlo vigente desde una condición en tránsito, en desplazamiento, la cual reinventa y a su vez -como escribe el autor- introduce otras e inconmensurables temporalidades culturales hacia la invención de una tradición en la que pasado-presente se convierten en parte de la necesidad, no de la nostalgia, de vivir.

Los diferentes textos de Bhabha, incluidos en *El lugar de la cultura*, arrojan luces sobre lo que significa nuestra condición contemporánea y, la puesta en escena de las historias y narraciones de los bordes, desde su visión del acá, en tránsito dentro de

una sociedad que ha puesto en evidencia sus contingencias y sus límites ficcionales; los cuales manifiestan de forma patente sus cruces y los productos de figuras complejas dentro de un sentimiento de desorientación. Es, en medio de este sentimiento contemporáneo, donde el autor esgrime sus teorías. Teorías estas que servirán al lector interesado en estos temas como punto de arranque, para dotar de sentido parte de la realidad que se sitúa en el ir hacia un más allá de lo establecido.

Elizabeth Martín H.

Grupo de Investigación de
Estudios Culturales de América
Latina, Universidad de Los Andes -
Mérida